

Il bianco e dolce cigno

Giovanni Guidiccioni (1480-1541)

Canto: Jacques Arcadelt (c.1507-1568) / Altre parti: Lodovico Balbi (c.1545-1604)

Musicale Esercizio a 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1589)

Canto
 Alto
 Tenore
 Quinto
 Basso

Il bian - co e dol - ce ci - gno can - tan - do mo -
 Il bian-co e dol - ce ci - gno can - tan - do mo - re, can - tan-do
 Il bian-co e dol - ce ci - gno can - tan - do mo - re
 Can-tan - do mo -
 Can - tan - do mo -

5 10
 re Ed io pian-gen - do giun - g'al fin del vi - ver mi - o, Ed io pian-gen -
 mo-re Ed io pian-gen - do giun - g'al fin del vi - ver mi - o, Ed io pian-gen -
 Ed io pian - gen - do giun-g'al fin del vi - ver mi - o, Ed io pian - gen -
 re Ed io pian-gen - do giun - g'al fin del vi - ver mi - o, Ed io pian-gen-do giun-g'al
 re Ed io pian-gen - do giun - g'al fin del vi - ver mi - o, Ed io pian-gen -

15
 do giun - g'al fin del vi-ver mi - o Stra - n'e di - ver - sa sor - te Ch'ei
 do giun - g'al fin del vi - ver mi - o Stra-n'e di-ver - sa sor - te, Stra-n'e di - ver-sa sor - te
 - do giun - g'al fin del vi - ver mi - o Stra-n'e di - ver-sa sor - te Ch'ei mo-re
 fin del vi - ver mi - o Stra-n'e di-ver - sa sor - te Ch'ei mo-re scon-so - la - to, Ch'ei mo -
 do giun - g'al fin del vi - ver mi - o Stra-n'e di - ver - sa sor - te Ch'ei

20

mo - re scon-so - la - to Ed io mo-ro be - a - to. Mor -

Ch'ei mo-re scon-so-la - to Ed io mo-ro be - a - to. Mor - te che nel mo-ri-re

scon - so - la - to Ed io mo-ro be - a - to. Mor - te che nel mo-ri - re

- re scon-so-la - to Ed io mo - ro be - a - to. Mor - te che nel mo -

mo - re scon-so - la - to Ed io mo - ro be - a - to. Mor - te che nel mo - ri - re

25

te che nel mo - ri - re M'em - pie di gio - ia tut - t'e di de - si -

M'em - pie di gio - ia, M'em - pie di gio-ia tut-t'e di de - si - re, e di de-

M'em-pie di gio-ia tut-t'e di de - si - re, M'em - pie di gio-ia tut - t'e di de-si - re, e di de-

ri - re M'em-pie di gio-ia tut-t'e di de-si-re, M'em - pie di gio-ia tut-t'e di de - si - re.

M'em-pie di gio-ia tut-t'e di de-si - re, M'em - pie di gio - ia tut - t'e di de-

30 35

re. Se nel mo-rir al - tro do - lor non sen - to Di mil - le mor-ti'l di sa -

si-re. Se nel mo - rir al - tro do-lor non sen-to Di mil - le mor - ti'l di sa-rei con - ten-to,

si-re. Se nel mo-rir al - tro do-lor non sen - to Di mil-le mor - ti'l di sa-rei con-ten-to,

Se nel mo-rir al - tro do-lor non sen - to Di mil - le mor-ti'l

si-re. Se nel mo-rir al - tro do-lor non sen - to

40

rei con-ten - to, Di mil - le mor - ti'l di sa - rei con-ten - to.

Di mil-le mor-ti'l di sa - rei con - ten - to, sa-rei con - ten - to.

Di mil - le mor-ti'l di, Di mil - le mor-ti'l di sa-rei sa-rei con - ten - to.

di sa-rei con-ten - to, Di mil - le mor - ti'l di sa - rei con - ten - to, sa - rei con - ten - to.

Di mil-le mor - ti'l di sa-rei con-ten - to, Di mil - le mor - ti'l di sa - rei con - ten - to.

Il bianco e dolce cigno cantando more,
 ed io piangendo giungo al fin del viver mio.
 Strana e diversa sorte,
 che ei more sconsolato
 ed io moro beato.
 Morte che nel morire
 m'empie di gioia tutta e di desire.
 Se nel morir, altro dolor non sento,
 di mille morti il di sarei contento.

The white and sweet swan dies singing,
 and I, weeping, reach the end of my life.
 Strange and different fate,
 that he dies disconsolate
 and I die blessed,
 Death that in dying
 fills me with total joy and desire.
 If in dying, no other pain were I to feel,
 I would be happy with a thousand deaths a day.
translation by editor

Note: As the title of this collection indicates, this is a musical exercise of providing new counterpoints to older, more famous madrigals. The canto part is identical to the extremely well-known canto of the 4 voice madrigal of Arcadelt first published in 1538. The other parts are substantially different.